

VERTRAG

Rahmenvertrag über Dienstleistungen

Gästerlebnis-Programm

DER AUFTRAGNEHMER

Shizuku Tea House

2-chome Higashiyama, Kyoto, Kyoto
Prefecture 605-0862, Japan

DER KUNDE

Kurogane Ryokan

3-15 Kiyomizu, Higashiyama-ku, Kyoto
605-0862, Japan

Dieser Vertrag wird zwischen den nachstehend genannten Parteien geschlossen und tritt zum angegebenen Wirksamkeitsdatum in Kraft.
Er ersetzt alle vorherigen Besprechungen zum selben Gegenstand.

VERTRAG NR.

CTR-2026-0122

DATUM DES INKRAFTTRETENS

2. Februar 2026

LAUFZEIT

12 Monate

ANWENDBARES RECHT

Recht von Japan

AUFTRAG

Gästerlebnis-
Programm

STATUS

Zur Unterzeichnung

Shizuku Tea House Co., Ltd.

Vertraulich — erstellt für Kurogane Ryokan. Nicht zur Weitergabe
über die genannten Parteien hinaus.

Inhalt

01	Vertrag	1
02	Die Parteien	2
03	Kommerzielle Bedingungen	2
04	Auftragsübersicht	4
05	Hintergrund	4
06	Leistungsumfang & Liefergegenstände	4
07	Leistungsbeschreibung	5
08	Projektzeitplan	6
09	Honorarplan	7
10	Honorarübersicht	8
11	Zahlungsplan	8
12	Status & Versicherungsschutz	9
13	Allgemeine Geschäftsbedingungen	10
14	Unterzeichnung	12

DER AUFTRAGNEHMER

Shizuku Tea House

Shizuku Tea House Co., Ltd. ·
T1130001034562

2-chome Higashiyama, Kyoto, Kyoto
Prefecture 605-0862, Japan

welcome@shizukuteahouse.com · +81 75
555 0104 · shizukuteahouse.com

DER KUNDE

Kurogane Ryokan

Kurogane Ryokan Co., Ltd.

3-15 Kiyomizu, Higashiyama-ku, Kyoto
605-0862, Japan

concierge@kuroganeryokan.jp · +81 75
555 0223

KOMMERZIELLE
BEDINGUNGEN

Die Bedingungen, die diesen Vertrag regeln

¥1,914,000

¥1,740,000 zzgl. Verbrauchsteuer (10%)

ANWENDBARES RECHT

Recht von Japan

Bezirksgericht Kyoto, Japan

ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Netto 30 Tage

Ab dem Datum jeder gültigen Rechnung



01

Auftragsübersicht

Ein zehnwöchiger Auftrag zur Konzeption und Einführung eines hauseigenen Teezeremonie-Programms sowie einer kuratierten Tee-Bezugsvereinbarung für das Gästelerlebnis des Kurogane Ryokan.

Hintergrund

Das Kurogane Ryokan hat sich einen Ruf für ruhige, durchdachte Gastfreundschaft erarbeitet, doch sein Teeangebot ist hinter dem übrigen Gasterlebnis zurückgeblieben: Es gibt kein eigenes Teeraum-Programm, und Gäste, die um eine Zeremonie bitten, werden an ein gemeinsam genutztes Teehaus verwiesen, dessen Gestaltung Kurogane nicht mitbestimmen kann. Das Concierge-Feedback der vergangenen zwei Saisons hat dies als die meistgewünschte Ergänzung des Aufenthalts benannt.

Shizuku Tea House schlägt ein zehnwöchiges Engagement vor, um ein hauseigenes Teezeremonie-Programm rund um Kuroganes eigenen Teeraum zu entwickeln, die Beschaffung von Einzellagen-Tees zu organisieren, die zur saisonalen Speisekarte des Ryokan passen, und das Ryokan-Personal so zu schulen, dass es die Zeremonie selbst durchführen kann. Die folgenden Abschnitte beschreiben den Ansatz, den Leistungsumfang, den Zeitplan und die Investition.

Leistungsumfang & Liefergegenstände

01

DESIGN

Konzeption des Zeremonieprogramms für den Teeraum

Ein Zeremonieprogramm, konzipiert rund um den eigenen Teeraum und den Aufenthaltsrhythmus der Gäste von Kurogane.

02

LEHRPLAN

Zeremonie-Skript & Etikette-Leitfaden für Gäste

Ein schriftliches Zeremonie-Skript und ein Etikette-Leitfaden für das Personal, das Übernachtungsgäste betreut.

03

BEZUGSQUELLEN

Bezugsvereinbarung für Einzellagen-Tee

Eine kuratierte Bezugsvereinbarung mit Einzellagen-Teepartnern, passend zum saisonalen Menü des Ryokan.

04

SCHULUNG

Tee-Service-Schulung für das Ryokan-Personal

Praxisorientierte Schulung des Kurogane-Personals im Teeraum, mit den tatsächlichen Utensilien und im tatsächlichen Format.

05

AUSSTATTUNG

Einrichtung von Zeremonie-Utensilien & Tatami-Raum

Auswahl und Einrichtung von Zeremonie-Utensilien, passend zum bestehenden Tatami-Raum des Teeraums.

NICHT IM LEISTUNGSUMFANG ENTHALTEN

- Bauliche Renovierung des Teeraums oder des Tatami-Bodens
- Einrichtung eines Verkaufstresens für Tee im Einzelhandel und E-Commerce
- Kaiseki-Menübegleitung oder Catering über den eigentlichen Tee-Service hinaus

SPEZIFIKATION

Leistungsbeschreibung

REF.	POSITION	SPEZIFIKATION	AUFWAND	VORLAUFZEIT	EINZELPREIS
SPC-01	Programmentwicklung & Beratung	Zeremonie-Programm entwickelt rund um den Teeraum und den Rhythmus des Gästeaufenthalts	2	2 Wo.	¥ 180,000 / wk
SPC-02	Curriculum & Etikette-Leitfaden	Zeremonie-Skript und Etikette-Leitfaden für das ausrichtende Personal	2	2 Wo.	¥ 150,000 / wk
SPC-03	Einrichtung der Beschaffung von Einzellagen-Tees	Beschaffungsvereinbarung mit Einzellagen-Teepartnern	2	2 Wo.	¥ 210,000 / wk
SPC-04	Zeremonielle Utensilien & Raumgestaltung	Utensilienauswahl und Einrichtung des Tatami-Raums	1	1 Wo.	¥ 260,000 / wk
SPC-05	Personalschulung	Praxisnahe Schulung des Kurogane-Personals im Teeraum	2	2 Wo.	¥ 140,000 / wk

Die Spezifikationen werden mit der Abnahme festgelegt; jede Änderung wird über das in diesem Dokument beschriebene Änderungsverfahren abgewickelt.

01

WOCHE 1-2 · PROGRAMMENTWICKLUNG

Zeremonie-Programm und -Format entwickelt rund um den Teeraum und den Rhythmus des Gästeaufenthalts.

02

WOCHE 3-4 · CURRICULUM & BESCHAFFUNG

Etikette-Leitfaden fertiggestellt und Beschaffungsvereinbarung für Einzellagen-Tees bestätigt.

03

WOCHE 5-6 · AUSSTATTUNG & RAUMGESTALTUNG

Zeremonielle Utensilien ausgewählt und Teeraum für das neue Programm eingerichtet.

04

WOCHE 7-8 · PERSONALSCHULUNG

Ryokan-Personal praxisnah im Teeraum geschult, mit dem tatsächlichen Ablauf und den tatsächlichen Utensilien.

ARBEITSBEREICH**WOCHEN****SATZ****BETRAG****Programmentwicklung & Beratung**

2

¥ 180,000 / wk

¥ 360,000

Zeremonie-Programm entwickelt rund um den Teeraum und den Rhythmus des Gästeaufenthalts

Curriculum & Etikette-Leitfaden

2

¥ 150,000 / wk

¥ 300,000

Zeremonie-Skript und Etikette-Leitfaden für das ausrichtende Personal

Einrichtung der Beschaffung von Einzellagen-Tees

2

¥ 210,000 / wk

¥ 420,000

Beschaffungsvereinbarung mit Einzellagen-Teepartnern

Zeremonielle Utensilien & Raumgestaltung

1

¥ 260,000 / wk

¥ 260,000

Utensilienauswahl und Einrichtung des Tatami-Raums

Personalschulung

2

¥ 140,000 / wk

¥ 280,000

Praxisnahe Schulung des Kurogane-Personals im Teeraum

Gesamthonorar**¥1,740,000**

Honorare für professionelle Dienstleistungen	¥1,740,000
Verbrauchssteuer (10%)	¥174,000
Maximaler Vertragswert	¥1,914,000

○ Maximaler Vertragswert **¥1,914,000**

Alle Beträge verstehen sich in JPY und exklusive der geltenden Steuern, berechnet zum jeweils gültigen Satz. Honorare werden monatlich nachträglich nach Fortschritt in Rechnung gestellt und sind innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum fällig. Auslagen werden zu Selbstkosten nach vorheriger schriftlicher Genehmigung abgerechnet.

Z A H L U N G S P L A N

Fälligkeit der einzelnen Raten

NR.	MEILENSTEIN	AUSLÖSER	ANTEIL	BETRAG
01	Woche 1-2 · Programmentwicklung	2. Februar 2026	30%	¥ 522,000
02	Woche 3-4 · Curriculum & Beschaffung	Bei Lieferbeginn	30%	¥ 522,000
03	Woche 5-6 · Ausstattung & Raumgestaltung	Bei Abnahme des Meilensteins	20%	¥ 348,000
04	Woche 7-8 · Personalschulung	Bei der endgültigen Übergabe	20%	¥ 348,000
Gesamt (netto)			100%	¥1,740,000

Die Raten werden auf Grundlage der oben genannten Meilensteine in Rechnung gestellt und sind innerhalb von 30 Tagen nach

Rechnungsdatum zahlbar. Alle Beträge verstehen sich in JPY zzgl.
Verbrauchssteuer (10%).

■ STATUS

Registrierungen, Versicherungsschutz und Nachweise

NACHWEIS	AUSSTELLENDE STELLE	REFERENZ	UMFANG	STATUS
Eingetragene Gesellschaft	Handelsregister, Japan	Shizuku Tea House Co., Ltd.	Handelsname und Rechtsform	Aktiv
Steuerliche Registrierung	Finanzbehörde, Japan	T1130001034 562	Alle in Rechnung gestellten Leistungen	Aktiv
Berufshaftpflichtver- sicherung	Gewerblicher Versicherer	Auf Anfrage erhältlich	Gästerlebnis- -Programm	Wird jährlich erneuert
Betriebshaftpflichtv- ersicherung	Gewerblicher Versicherer	Auf Anfrage erhältlich	Arbeiten vor Ort und in den Räumlichkeit en des Kunden	Wird jährlich erneuert
Mitgliedschaft in einem Branchenverband	Branchenverban- d, Japan	Auf Anfrage erhältlich	Verhaltensko- dex und Beschwerdev- erfahren	In gutem Rechtsstand

Zertifikate und Versicherungsnachweise werden auf Anfrage zur
Verfügung gestellt und werden Kurogane Ryokan auf Anfrage
jederzeit während des Auftrags erneut ausgestellt.

Allgemeine Geschäftsbedingungen

01 1. Laufzeit & Kündigung

Dieser Vertrag tritt am oben genannten Datum des Inkrafttretens in Kraft und läuft für die oben angegebene anfängliche Laufzeit weiter, sofern er nicht gemäß dieser Klausel vorzeitig gekündigt wird. Jede Partei kann den Auftrag oder ein Statement of Work mit einer Frist von 30 Tagen schriftlich kündigen. Jede Partei kann fristlos schriftlich kündigen, wenn die andere Partei eine wesentliche Vertragsverletzung begeht, die nicht innerhalb von 15 Werktagen nach entsprechender Mitteilung behoben wird, oder wenn sie zahlungsunfähig wird. Bei Kündigung hat der Kunde alle ordnungsgemäß erbrachten Leistungen und ordnungsgemäß entstandenen Auslagen bis zum Zeitpunkt der Kündigung zu bezahlen.

02 2. Honorare & Zahlung

Der Kunde zahlt die im Honorarplan festgelegten Gebühren, exklusive der geltenden Steuern. Shizuku Tea House stellt monatlich nachträglich nach Fortschritt Rechnung; jede Rechnung ist innerhalb von 30 Tagen ab ihrem Datum fällig. Vorab genehmigte Auslagen werden zu Selbstkosten weiterberechnet und dürfen die vereinbarte Obergrenze ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Kunden nicht überschreiten. Shizuku Tea House kann für überfällige Beträge Zinsen zum gesetzlich zulässigen Höchstsatz berechnen, die täglich anfallen.

03 3. Geistiges Eigentum

Jede Partei behält das Eigentum an geistigem Eigentum, das sie vor dem Auftrag besaß oder unabhängig davon entwickelt. Nach vollständiger Zahlung der jeweiligen Gebühren überträgt Shizuku Tea House dem Kunden alle Rechte an geistigem Eigentum an den speziell für den Kunden im Rahmen dieser Vereinbarung erstellten maßgeschneiderten Leistungen. Shizuku Tea House behält das Eigentum an seinen Methoden, Rahmenwerken, Werkzeugen und Know-how und gewährt dem Kunden eine unbefristete, nicht-exklusive Lizenz zu deren Nutzung, soweit diese in den Leistungen enthalten sind, für seine internen Geschäftszwecke.

04 4. Vertraulichkeit

Jede Partei hält alle nicht öffentlichen Informationen, die die andere Partei im Zusammenhang mit diesem Vertrag offenlegt, vertraulich, verwendet sie nur zur Erfüllung ihrer Pflichten und schützt sie mit mindestens der Sorgfalt, die sie auf ihre eigenen vertraulichen Informationen anwendet. Diese Pflichten gelten nicht für Informationen, die öffentlich sind oder ohne Verschulden der empfangenden Partei öffentlich werden, die vor der Offenlegung bereits rechtmäßig bekannt waren oder deren Offenlegung gesetzlich oder behördlich vorgeschrieben ist. Diese Klausel gilt nach Beendigung des Vertrags für einen Zeitraum von fünf Jahren fort.

05 5. Haftung & Freistellung

Keine der Parteien schließt die Haftung für Tod oder Personenschäden aus, die durch ihre Fahrlässigkeit verursacht wurden, für Betrug oder für jede Haftung, die gesetzlich nicht ausgeschlossen werden kann. Vorbehaltlich dessen haftet keine der Parteien für indirekte oder Folgeschäden oder für entgangenen Gewinn, Umsatz oder erwartete Einsparungen. Die Gesamthaftung von Shizuku Tea House aus oder im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung ist auf die im Rahmen der jeweiligen Leistungsbeschreibung in den 12 Monaten vor dem anspruchsbegründenden Ereignis gezahlten Gesamtgebühren begrenzt. Shizuku Tea House unterhält eine Berufshaftpflichtversicherung in wirtschaftlich angemessener Höhe.

06 6. Anwendbares Recht & Streitigkeiten

Diese Vereinbarung und jede daraus oder in Verbindung damit entstehende Streitigkeit unterliegen dem Recht von Japan. Die Parteien werden zunächst versuchen, jede Streitigkeit nach Treu und Glauben durch Eskalation an ihre jeweiligen leitenden Sponsoren beizulegen. Wird die Streitigkeit nicht innerhalb von 30 Tagen beigelegt, hat das Bezirksgericht Kyoto, Japan ausschließliche Zuständigkeit, wobei jede Partei einstweiligen Rechtsschutz bei jedem zuständigen Gericht beantragen kann.

ANWENDBARES RECHT

Recht von Japan

GERICHTSSTAND

Bezirksgericht Kyoto, Japan

Dieser Vertrag wird von den ordnungsgemäß bevollmächtigten
Vertretern der Parteien unterzeichnet und tritt am oben genannten
Datum des Inkrafttretens in Kraft.

FÜR UND IM NAMEN VON KUROGANE RYOKAN Haruto Ishikawa Director of Guest Experience Datum	FÜR UND IM NAMEN VON SHIZUKU TEA HOUSE Shizuku Tea House Bevollmächtigter Unterzeichner Datum
---	---

○

Shizuku Tea House

2-chome Higashiyama, Kyoto, Präfektur Kyoto
605-0862, Japan
welcome@shizukuteahouse.com · +81 75 555 0104 ·
shizukuteahouse.com
Shizuku Tea House Co., Ltd. · T1130001034562